



SLOVENSKI STANDARD SIST EN ISO 20485:2018

01-julij-2018

Nadomešča:

SIST EN 13185:2002

SIST EN 13185:2002/A1:2004

Neporušitveno preskušanje - Preiskava tesnosti - Metoda slednega plina (ISO 20485:2017)

Non-destructive testing - Leak testing - Tracer gas method (ISO 20485:2017)

Zerstörungsfreie Prüfung - Dichtheitsprüfung - Prüfgasverfahren (ISO 20485:2017)

(standards.iteh.ai)

Essais non destructifs - Contrôle d'étanchéité - Méthode par gaz traceur (ISO 20485:2017)

[SIST EN ISO 20485:2018](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/232bfb26-0d36-4b4e-8e27-56c5b03758c0/sist-en-iso-20485-2018)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/232bfb26-0d36-4b4e-8e27-56c5b03758c0/sist-en-iso-20485-2018>

Ta slovenski standard je istoveten z: EN ISO 20485:2018

ICS:

19.100 Neporušitveno preskušanje Non-destructive testing

SIST EN ISO 20485:2018

en,fr,de

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN ISO 20485:2018

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/232bfb26-0d36-4b4e-8e27-56c5b03758c0/sist-en-iso-20485-2018>

EUROPEAN STANDARD

EN ISO 20485

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM

February 2018

ICS 19.100

Supersedes EN 13185:2001

English Version

Non-destructive testing - Leak testing - Tracer gas method (ISO 20485:2017)

Essais non destructifs - Contrôle d'étanchéité -
Méthode par gaz traceur (ISO 20485:2017)

Zerstörungsfreie Prüfung - Dichtheitsprüfung -
Prüfgasverfahren (ISO 20485:2017)

This European Standard was approved by CEN on 26 November 2017.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/232bfb26-0d36-4b4e-8e27-56c5b03758c0/sist-en-iso-20485-2018>



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

CEN-CENELEC Management Centre: Rue de la Science 23, B-1040 Brussels

Contents	Page
European foreword.....	3

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN ISO 20485:2018
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/232bfb26-0d36-4b4e-8e27-56c5b03758c0/sist-en-iso-20485-2018>

European foreword

This document (EN ISO 20485:2018) has been prepared by Technical Committee ISO/TC 135 "Non-destructive testing" in collaboration with Technical Committee CEN/TC 138 "Non-destructive testing", the secretariat of which is held by AFNOR.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by August 2018, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by August 2018.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN 13185:2001.

According to the CEN-CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.

iTeh STANDARD PREVIEW
Endorsement notice
(standards.iteh.ai)

The text of ISO 20485:2017 has been approved by CEN as EN ISO 20485:2018 without any modification.

SIST EN ISO 20485:2018
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/232bfb26-0d36-4b4e-8e27-56c5b03758c0/sist-en-iso-20485-2018>

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN ISO 20485:2018

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/232bfb26-0d36-4b4e-8e27-56c5b03758c0/sist-en-iso-20485-2018>

INTERNATIONAL
STANDARD

ISO
20485

First edition
2017-11

**Non-destructive testing — Leak testing
— Tracer gas method**

*Essais non destructifs — Contrôle d'étanchéité — Méthode par gaz
traceur*

**iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)**

[SIST EN ISO 20485:2018](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/232bfb26-0d36-4b4e-8e27-56c5b03758c0/sist-en-iso-20485-2018)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/232bfb26-0d36-4b4e-8e27-56c5b03758c0/sist-en-iso-20485-2018>



Reference number
ISO 20485:2017(E)

© ISO 2017

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

SIST EN ISO 20485:2018

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/232bfb26-0d36-4b4e-8e27-56c5b03758c0/sist-en-iso-20485-2018>



COPYRIGHT PROTECTED DOCUMENT

© ISO 2017, Published in Switzerland

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized otherwise in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, or posting on the internet or an intranet, without prior written permission. Permission can be requested from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

ISO copyright office
Ch. de Blandonnet 8 • CP 401
CH-1214 Vernier, Geneva, Switzerland
Tel. +41 22 749 01 11
Fax +41 22 749 09 47
copyright@iso.org
www.iso.org

Contents

	Page
Foreword	iv
1 Scope	1
2 Normative references	1
3 Terms and definitions	1
4 Principles of detection	1
5 Generation and detection of tracer gas flow	2
5.1 Tracer gas flows into the object (Group A techniques)	2
5.2 Tracer gas flows out of the object (Group B techniques)	2
6 Apparatus	2
7 Object preparation	2
8 Group A techniques, tracer gas flows into the object	3
8.1 General	3
8.2 Initial system set-up procedure	3
8.3 Vacuum technique (total) test procedure (A.1)	4
8.4 Vacuum technique (partial) test procedure (A.2)	5
8.5 Vacuum technique (local) test procedure (A.3)	5
9 Group B techniques, tracer gas flows out of object	6
9.1 General	6
9.2 Initial system set up procedure	7
9.2.1 Ammonia test with colour-change reagents (B.1)	7
9.2.2 Tracer gas flowing out of the object (B.2, B.3, B.4, B.6)	7
9.2.3 Pressurisation — Evacuation test (B.5)	8
9.3 Ammonia test procedure (B.1)	8
9.3.1 General	8
9.3.2 Test object preparation	8
9.3.3 Reagent application	8
9.3.4 Ammonia pressurization	8
9.3.5 Impregnation time	9
9.3.6 Visual examination	9
9.3.7 Post test cleaning	9
9.4 Vacuum box test procedure (B.2.1, B.2.2)	9
9.4.1 General	9
9.4.2 Vacuum box technique for closed objects B.2.1	9
9.4.3 Vacuum box technique for open objects B.2.2	10
9.5 Accumulation technique (B.3)	10
9.5.1 General	10
9.5.2 Accumulation technique procedure (B.3)	10
9.6 Sniffing test (B.4)	12
9.7 Bombing technique (B.5)	12
9.8 Vacuum chamber technique (B.6)	14
9.9 Carrier gas technique (B.7)	15
10 Test report	16
Annex A (informative) Accumulation technique: calibrated leak connected to enclosure of unknown volume	17
Bibliography	19

ISO 20485:2017(E)

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

The procedures used to develop this document and those intended for its further maintenance are described in the ISO/IEC Directives, Part 1. In particular the different approval criteria needed for the different types of ISO documents should be noted. This document was drafted in accordance with the editorial rules of the ISO/IEC Directives, Part 2 (see www.iso.org/directives).

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights. Details of any patent rights identified during the development of the document will be in the Introduction and/or on the ISO list of patent declarations received (see www.iso.org/patents).

Any trade name used in this document is information given for the convenience of users and does not constitute an endorsement.

For an explanation on the voluntary nature of standards, the meaning of ISO specific terms and expressions related to conformity assessment, as well as information about ISO's adherence to the World Trade Organization (WTO) principles in the Technical Barriers to Trade (TBT) see the following URL: www.iso.org/iso/foreword.html. (standards.iteh.ai)

This document was prepared by Technical Committee ISO/TC 135, *Non-destructive testing*, Subcommittee SC 6, *Leak testing*.

[SIST EN ISO 20485:2018
https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/232bfb26-0d36-4b4e-8e27-56c5b03758c0/sist-en-iso-20485-2018](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/232bfb26-0d36-4b4e-8e27-56c5b03758c0/sist-en-iso-20485-2018)

Non-destructive testing — Leak testing — Tracer gas method

1 Scope

This document describes the techniques to be applied for the detection of a leak, using a tracer gas and a tracer gas specific leak detector.

2 Normative references

The following documents are referred to in the text in such a way that some or all of their content constitutes requirements of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

ISO 20484, *Non-destructive testing — Leak testing — Vocabulary*

3 Terms and definitions

For the purposes of this document, the terms and definitions given in ISO 20484 apply.

ISO and IEC maintain terminological databases for use in standardization at the following addresses:

- ISO Online browsing platform: available at <https://www.iso.org/obp>
- IEC Electropedia: available at <http://www.electropedia.org/>

4 Principles of detection

A partial pressure difference of tracer gas is created across the boundary of the object to be tested. The tracer gas, having passed through the leak, is revealed by its physical or chemical properties. Chemical detection is generally based on reactions that cause a local colour change (the object surface shall therefore be visible).

Detection based on physical properties usually involves a sensor, for example:

- a mass spectrometer, tuned for the specific tracer gas used (generally helium-4);
- an alkali ion diode, for halogen gas, and electron-capture equipment (i.e. for SF₆);
- a Pirani gauge, for tracer gas with thermal conductivity different from that of the ambient atmosphere;
- a photometer, with band-pass filter in the frequency range of the tracer gas absorption or emission.

These types of detection generally give an electrical signal which varies with the tracer gas partial pressure.

The reference conditions should be selected and agreed between a leak tester and a customer. The reference conditions should be clearly stated and claimed by a leak tester in the test report (see [Clause 10](#)).